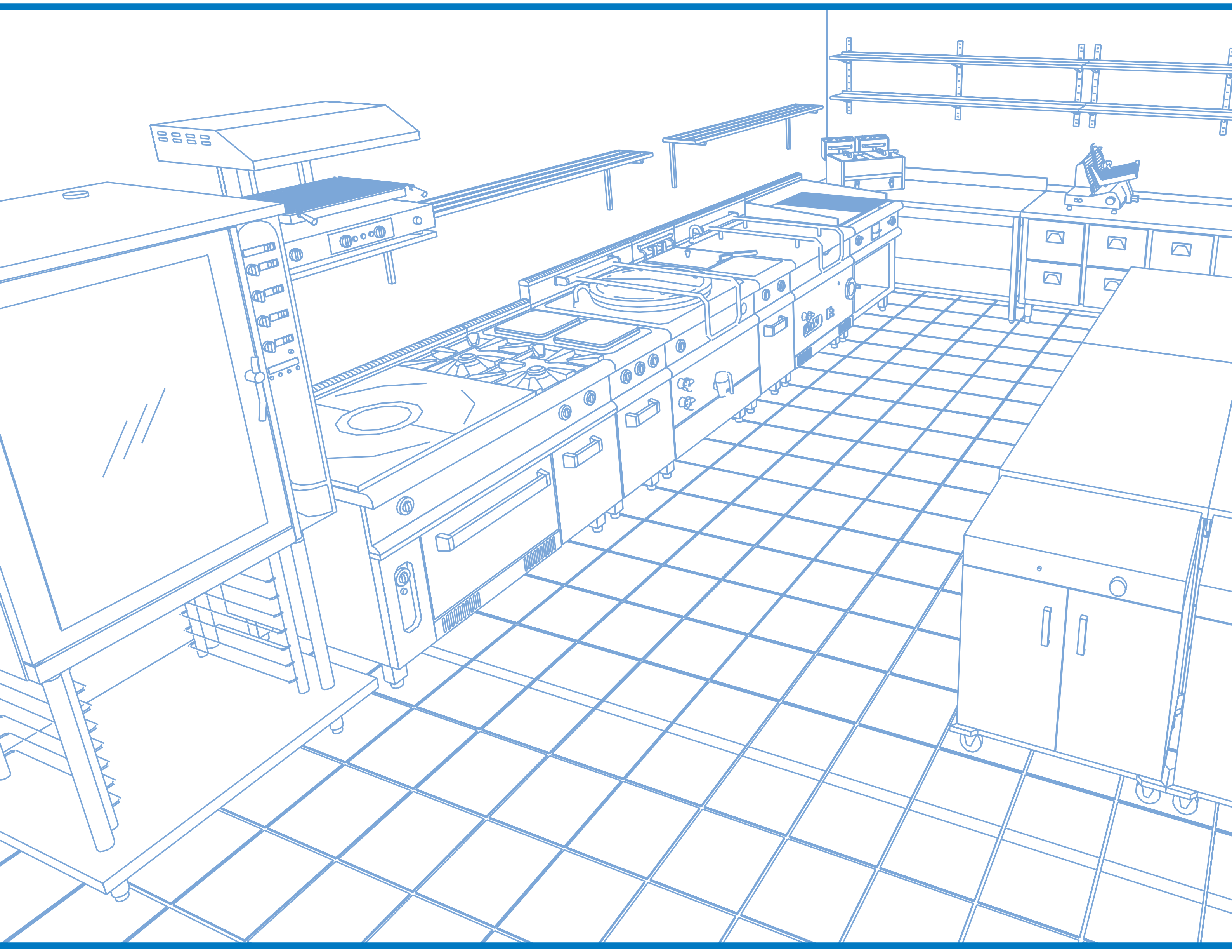
08/2005

Mod: ISOLA 4-6 M-M LUX
GOURMET 4-6M-M LUX

Production code: ISOLA 4-6 M-M LUX GOURMET 4-6M-M LUX

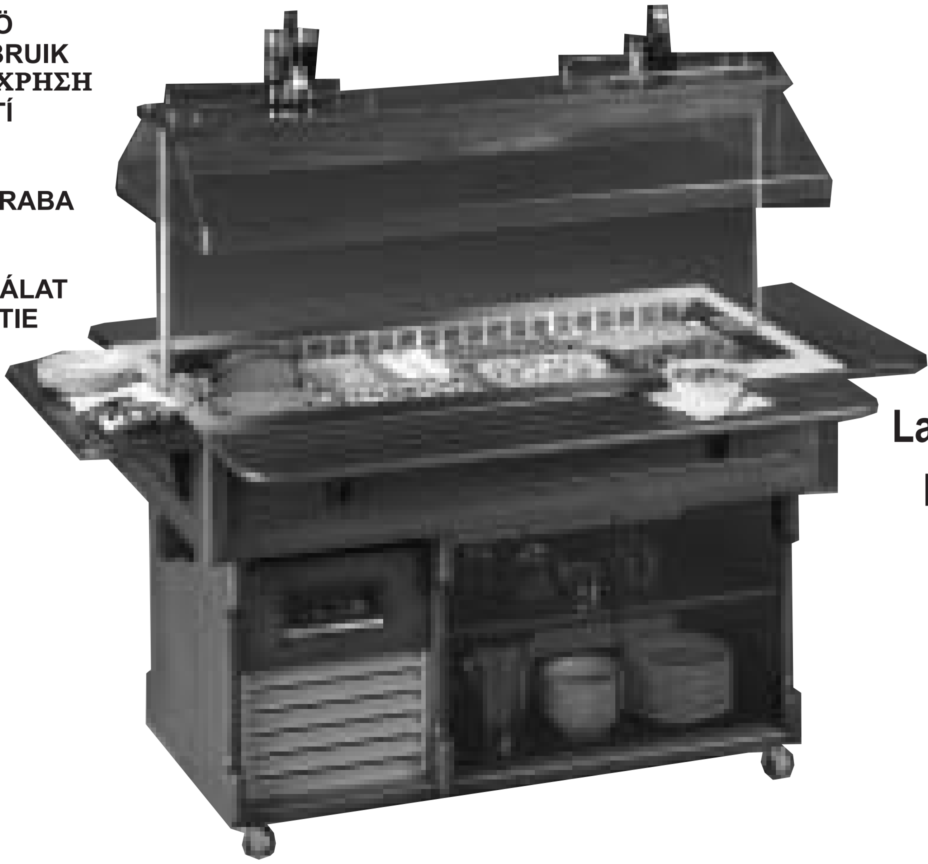


Diamond©
The catering program

ISOLA 4 -6 M
ISOLA 4 - 6 M LUX
GOURMET 4 - 6 M
GOURMET 4 - 6 M LUX

INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN EKSPLUATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I UZYTKOWANIE
ISTALLAZJONI U UżU
INSTALIAVIMAS IR NAUDOJIMAS

MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOLDELSESANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS



Italiano I
English UK
Deutsch D
Español E
Français F
Nederlands NL
Português P
Svenska S
Dansk DK
Suomi FIN
Vlaams B
Ellinika GR
Čeština CZ
Esti keel EE
Latviešu valoda LV
Lietuvių kalba LT
Magyar H
Malti M
Polski PL
Slovenčina SK
Slovenščina SLO

I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR
CZ
EE
LV
LT
H
M
PL
SK
SLO

Fig.1

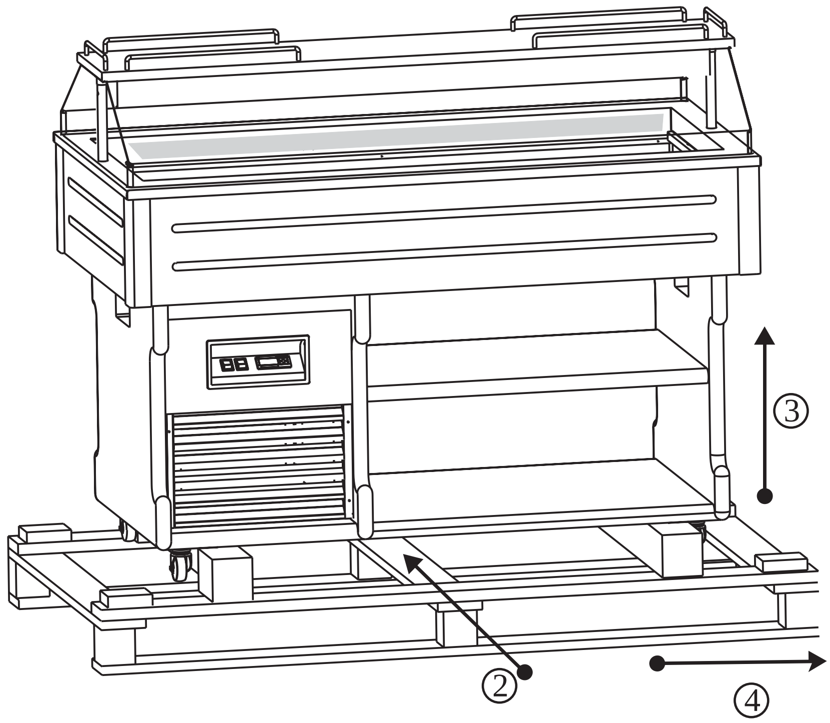


Fig.2

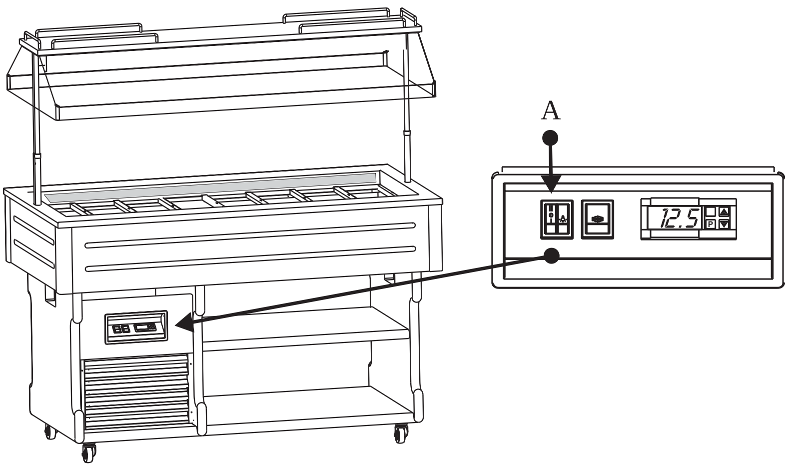


Fig.3

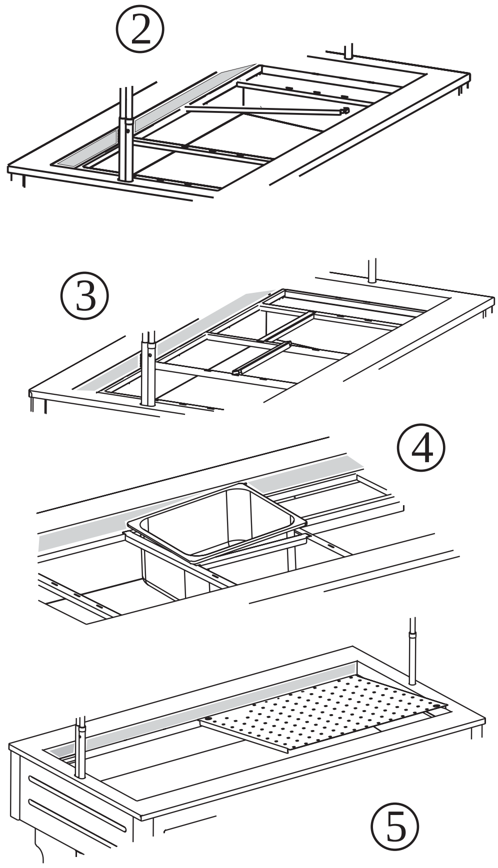


Fig.4

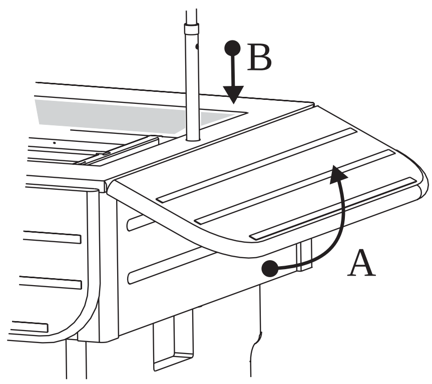


Fig.5

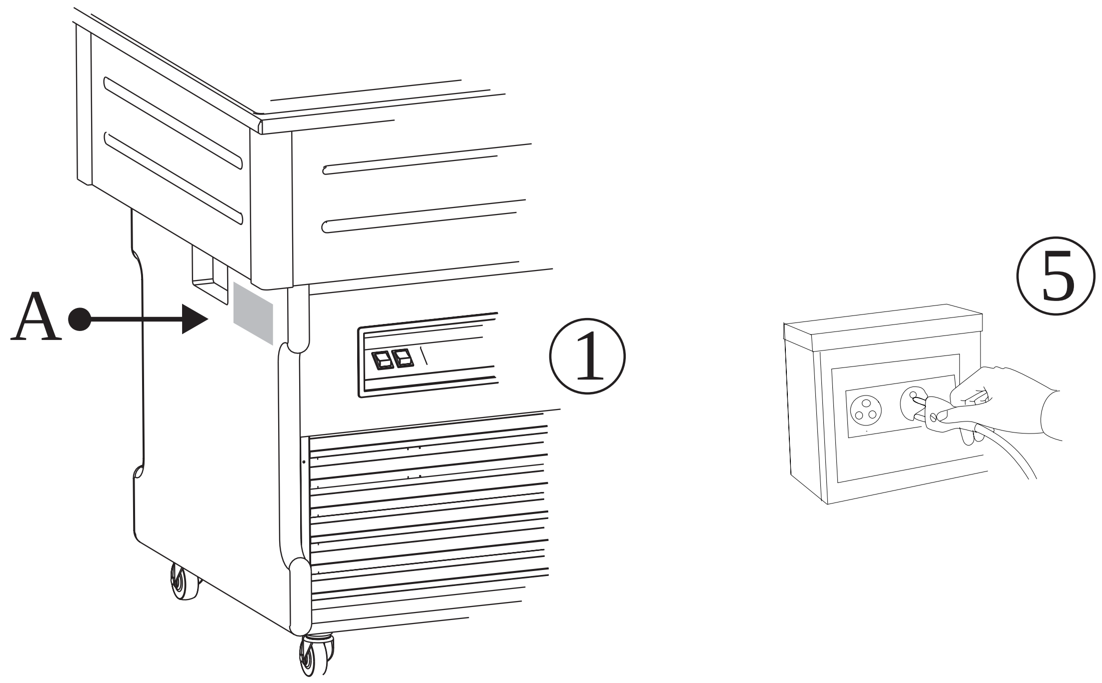
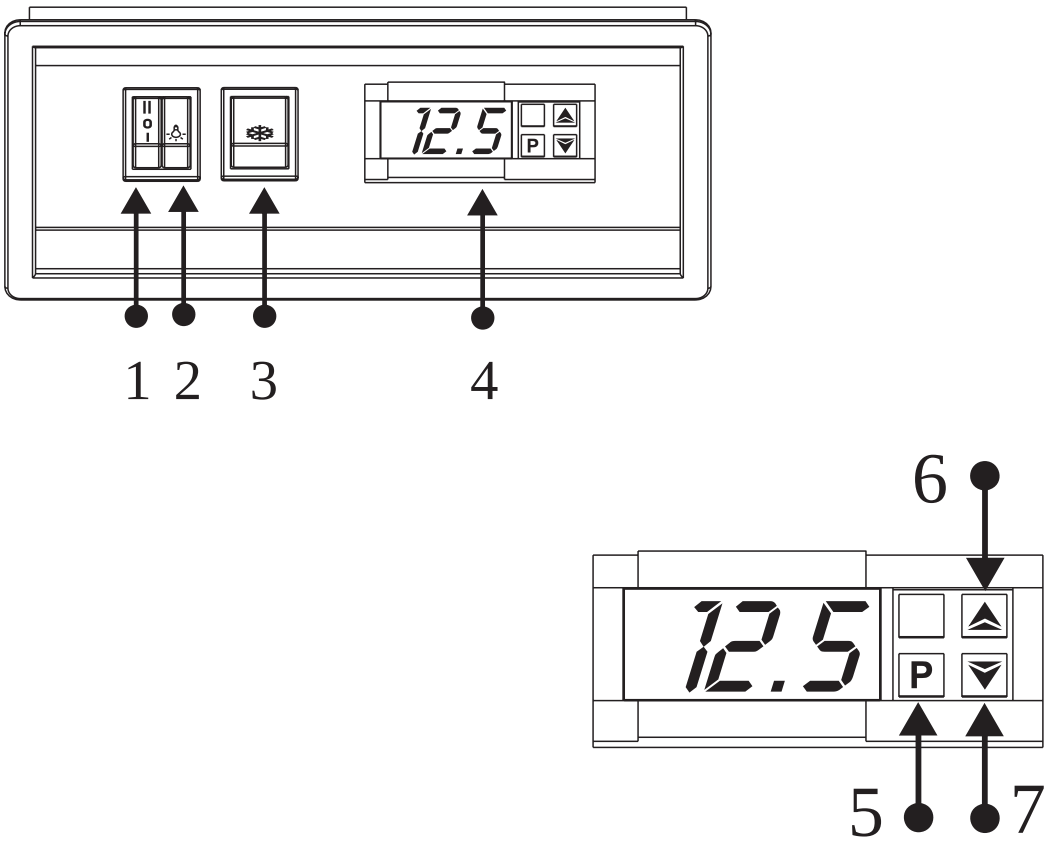


Fig.6



UK

Operator's guide:

Maintenance manual (Page 48):

WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.
1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2**. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3**. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4**. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5**. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts.**6**. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7**. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice.**8**. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9**. Nevere install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc.**10**. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11**.Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **12**. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed;if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance.**13**. If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD BOXES 1a. Cut surrounding tape. Remove the cardboard package by sliding it upwards. **WOODEN CRATE 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. **2**. Insert forks of forklift truck between the appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5**. Place the appliance on a flat, level surface. **6.** Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. **7.** Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal. **8**. The appliance can be locked in place by engaging the wheel brakes (see fig. 1).

2. OPENING THE PROTECTIVE COVER

1. Plug the machine into the power supply socket, as described in Chapter 7. **2**. Turn the switch of the electric lifting system (A) to position **II** until the cover is fully (see fig. 2).

3. CLEANING THE INTERNAL BASIN

1. Remove the protection film from the stainless steel parts. **2**. Clean the basin with a soft sponge and neutral detergents.**3**. Remove the plug on the rear side of the machine to drain any residual water.

4. CLEANING THE COVER AND EXTERNAL PARTS

1. Never use detergents containing alcohol or solvents which would irremediably damage the cover, compromising its transparency. **2**. Use only a soft damp sponge. **3**. As far as the wooden surfaces are concerned, use proprietary detergents especially designed for wooden surfaces, which are water-based and do not contain solvents. **4**. Dry with a clean cloth.

5. HOLDERS FOR CONTAINERS AND PASTRY SHELVES

1. Remove the protection film from the holders. **2**. Place the longer holders in the slots provided on the basin's rims. **3**. Place the shorter holders in the slots provided in the longer holders. Different arrangements are available for different container sizes and positions. **4.** You can now put your containers on the holders**. 5.** For pastry models, you need only place the stainless steel shelves on the rims (containers and stainless steel shelves are available upon demand) (see fig. 3).

6. SUPPORT SHELVES

M LUX version: take hold of the bottom edge of the shelf and turn upwards (A) until the shelf is horizontal. Push down the edge near to the basin (B) until the shelf is firmly secured in place (see fig. 4).

7. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (A) attached to the appliance. **2**. Ensure that the supply socket: a) is properly earthed; b) fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate; c) complies with the IEC regulations:- thermal-magnetic switch with In = rated value as stated on the rating plate; - differential with Id sensitivity = 30 mA. **3**. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. **4**. Make sure the environment is suitable for the power supply cable provided. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in other than internal settings, it will be necessary to replace the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external settings). **5**. Insert the plug in the socket (do not use three-way adapters and reduction adapters). **N.B.:** if the equipment has been transported or stored overturned, let is rest in its correct position for at least 3 hours before hooking it up to the mains (see fig. 5).

8. CONTROLS

The appliance features controls situated in a protected panel on the front side. **1. Cover lifting switch:** to open and close the cover - Position II to lift - Position O to stop - Position I to lower. **2. Light switch:** to switch on the internal lights. **3. Refrigeration switch:** to switch on the refrigeration unit.
4. Thermometer: to read the temperature in the counter. **Thermostat:** to adjust the temperature setting. a) Press key **5 “SET or P”** to display the temperature set-point, which can be changed by pressing key **6 “UP”** or **7 “DOWN”** (see fig. 6).

9. CHECKING CORRECT OPERATION

Make sure that: 1. the plug is connected; **2.** the refrigeration unit switch is on (green light lit up);
3. thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored; **4**. appliance is not exposed to direct sunlight or to powerful lamps; **5.** ambient temperature does not exceed +30°C with 55% R.H. (climatic class 4); **6**. there are no direct air draughts in the appliance, coming from the appliance itself, owing to the presence of doors, windows, fans or conditioner outlets.

10. INTERNAL AND EVAPORATOR CLEANING

1. Switch off the appliance. **2.** Check the evaporator fins for frost or ice. Should the layer of frost be too thick, and ice drips are noted that could impair passage of air, complete defrosting should be undertaken. Remove goods and store them in another suitable refrigerator running at the same temperature.
3. Remove the plug in the bottom section of the machine. **4**. Allow the evaporator to defrost (Isola models only). N.B.: do not use sharp or pointed metal objects to remove the ice from the evaporator. **5**. Clean the walls and accessories with a sponge dipped in water and sodium bicarbonate. Take care not to touch the evaporator fins, which feature sharp edges. **6**. Dry all parts with care and refit all components. Refit the plug before turning on the appliance.

Bedienungshandbuch:

Wartungshandbuch (S. 48):

SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. **2**. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. **3**. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. **4**. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. **5**. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! **6**. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! **7**. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrictigung vorbehalten. **8**. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden.**9**. Gerät nich in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht Aufstellen.**10**. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. **11**. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinnausstrecken dürfen.**12.** Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. **13**. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenützt bleiben sollte.

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG.

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen. **HOLZKISTENVERPACKUNG 1b**. Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. **2**. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. **3**. Gerät anheben. **4.** Palette oder Kiste entfernen. **5**. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. **6.** Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen.**7**. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern **8**. Es ist möglich, die Räder des Geräts mit der Bremse zu blockieren (siehe Abb. 1).

2. ÖFFNUNG DER SCHUTZKUPPEL

1. Verbinden Sie den Stecker mit dem Stromnetz, wie im Kapitel 7 beschrieben. **2**. Drücken Sie den Schalter des elektrischen Hebewerks (A) in der Stellung **II** bis zur völligen Öffnung am Endanschlag (siehe Abb. 2).

3. REINIGUNG DER INNENWANNE

1. Entfernen Sie die Schutzfolie vom rostfreien Stahl. **2**. Säubern Sie die Wanne mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. **3**. Entfernen Sie den Verschluss, der sich im hinteren Teil der Maschine befindet, um etwaiges Restwasser zu beseitigen.

4. REINIGUNG DER KUPPEL UND DER AUSSENFLÄCHEN.

1. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von Alkohol oder dessen Derivate enthaltender Reinigungsmittel, die die Kuppel unwiederbringlich beschädigen würden, indem sie ihr die Transparenz nehmen. **2**. Benutzen Sie nur einen weichen, befeuchteten Schwamm. **3**. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. **4**. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

5. STÜTZENDE ABSTANDSHALTER DER SCHALEN UND GEBÄCKABLAGEN

1. Entfernen Sie die Schutzfolie von den Abstandshaltern. **2.** Die längeren Abstandhalter in den dafür vorgesehenen Schlitzen am Wannenrand anbringen. **3**. Die kürzeren Abstandhalter in den dafür vorgesehenen Schlitzen auf den längeren Abstandshaltern anbringen. Je nach Schalenform und Position sind verschiedene Zusammensetzungen verfügbar.**4**. Befestigen Sie die Schalen nach Belieben auf den dafür vorgesehenen Abstandshaltern. **5**. Für die Konditoreimodelle nur die Montage der Gebäckablage aus rostfreiem Stahl ausführen, indem Sie sie auf den Rändern auflegen (die Schalen und die Gebäckablagen aus rostfreiem Stahl werden auf Anfrage geliefert) (siehe Abb. 3).

6. ABLAGEFLÄCHEN

Version M LUX: Fassen Sie den unteren Rand der Ablagen mit den Händen und drehen Sie sie nach oben (A), bis sie sich in horizontaler Stellung befinden. Drücken Sie den Rand nahe der Wanne (B) nach unten, bis sich jede einzelne Fläche blockiert. (siehe Abb. 4).

7. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. **2**. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. **b)** Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. **c)** Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit In = auf dem Schild angegebenem Nennwert.
- Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von Id = 30 mA. **3.** Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). **4**. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. Für andere Aufstellungsorte muss das Kabel durch ein geeignetes ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel HO7 VVF für Außenbereiche). **5**. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer). **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in falscher Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen (siehe Abb. 5).

8. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Einstellsteuerungen ausgestattet, die sich in einem geschützten Kasten auf der Vorderseite befinden. **1. Schalter zum Anheben der Kuppel:** Zum Öffnen und Schließen der Kuppel - Position II Anhub - Position O Stillstand - Position I Absenkung. **2. Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. **3. Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. **4. Thermometer:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Temperatur des Geräts. a) Das einmalige Drücken der Taste **5 “SET oder P”** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **6 “UP”** oder **7 “DOWN”** geändert werden kann. (siehe Abbildung 6).

9. BETRIEBSKONTROLLE

KONTROLLIEREN SIE, DASS: 1. Der Stecker in der Steckdose steckt. **2**. Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist und das grüne Licht leuchtet. **3**. Das Thermometer einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigt. **4**. Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von genau über dem Gerät angebrachten Hochleistungsstrahlern ausgesetzt ist. **5.** Die Raumtemperatur nicht über +30°C - RF 55% liegt, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4).**6.** Im Inneren des Geräts keine direkten Luftströme bestehen, die von Türen, Fenstern, Ventilatoren oder Air-conditioning-Düsen herrühren.

10. REINIGUNG DES INNENBEREICHS UND DES VERDAMPFERS

1. Strom wie abschalten. **2.** Sollte die Reifschicht zu dick oder die Lüftungsöffnungen durch Eis verstopft sein, ist ein komplettes Abtauen erforderlich. Die Ware herausnehmen und an einem anderen, ausreichend gekühlten Ort mit gleicher Temperatur unterbringen. **3.** Entfernen Sie den Verschluss, der sich im hinteren Teil der Maschine befindet. **4**. Lassen Sie den Verdampfer abtauen (nur Modell Isola) NB: Keine scharfen oder spitzen Metallwerkzeuge benutzen, um das Eis von dem Verdampfer zu entfernen. **5**. Reinigen Sie die Wände und die Zubehörteile mit einem mit Wasser befeuchteten Schwamm und Natron und achten Sie darauf, sich nicht an den Lamellen des Verdampfers zu schneiden. **6**. Trocknen Sie sorgfältig alles ab und setzen Sie den Verschluss wieder ein, bevor sie das Gerät wieder in Betrieb setzen.

E

Manual del usuario:

Manuale del manutentore (Pág.49):

OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.
1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2**. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3**. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4**. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5** .La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6** .El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7**.La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejorías técnicas sin ningún preaviso. **8**.Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9**. No instalar el aparto cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones,etc.
10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm.**11**.Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas.**12**.Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento.
13. Si el aparto està parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

1. APERTURA DEL EMBALAJE
EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba.
EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b. Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2**. Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. **3**. Elevar el equipo.
4. Eliminar la paleta o caja. **5**. Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. **6**. Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **7**. Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación. **8**. Es posible bloquear el equipo con el freno de las ruedas (Véase figura 1).

2. APERTURA DE LA CAMPANA DE PROTECCIÓN
1. Conectar el enchufe en la red eléctrica como se describe en el Capítulo 7. **2**. Poner el interruptor del elevador eléctrico (A) en la posición **II** hasta que se abra completamente al final de carrera.(Véase fig.2)

3. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERIOR
1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. **2**. Limpiar la cuba con una esponja suave y detergentes neutros. **3.** Abrir el grifo situado en la parte posterior de la máquina para eliminar el agua residual.

4. LIMPIEZA DE LA CAMPANA Y DEL EXTERIOR
1. Limpiar evitando el uso de detergentes que contengan alcohol u solventes que dañarían la campana de manera irreparable, comprometiendo la transparencia. **2**. Usar solamente una esponja blanda humedecida. **3**. Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes.**4.** Secar con un paño limpio.

5. DISTANCIADORES DE SOPORTE DE LAS CUBETAS Y PLANOS DE PASTELERÍA
1. Quitar la película de protección de los distanciadores. **2**. Colocar los distanciadores más largos sobre los bordes de la cuba. **3**. Colocar los distanciadores más cortos en las ranuras correspondientes sobre los distanciadores largos. Existen distintas combinaciones en función del formato de las cubetas y la posición. **4**. Por ultimo colocar las cubetas en los distanciadores correspondientes, come se desee. **5**. En los modelos de pastelería, efectuar sólo el montaje de los planos de acero inoxidable de pastelería apoyándolos en los bordes (las cubetas y los planos de acero inoxidable para pastelería se suministran bajo pedido) (Véase figura 3).

6. PLANOS DE APOYO
Versión M LUX: Aferrar con las manos el borde inferior de los estantes y girar hacia arriba (A) hasta alcanzar la posición horizontal. Empujar hacia abajo el borde que se encuentra cerca de la cuba (B) hasta bloquear cada uno de los planos (Véase figura 4).

7. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA
1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el aparato.**2**. Fijarse bien que la toma de alimentación: **a)** Tenga un conductor de protección de tierra. **b)** Sea apta para la corriente nominal (In) especificada en la placa. **c)** Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con In = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad Id = 30 mA. **3**. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD).
4. El cable de alimentación montado en el equipo es “H05 VVF”, idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes sustituir el cable con otro adecuado (por ejemplo H07 VVF para ambientes externos).
5. Introducir el enchufe (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones). **NOTA:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica (Véase figura 5).

8. REGULACIÓN
El equipo consta de mandos de regulación situados en el cuadrante protegido situado en la parte delantera. **1. Int. elevación campana:** Sirve para abrir y cerrar la campana: Posición **II** elevación - Posición **O** parada - Posición **I** descenso. **2. Interruptor luz:** Sirve para encender la luz interna.
3. Interruptor refrigeración: Sirve para encender la instalación refrigeradora. **4. Termómetro:** Indica la temperatura del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del equipo. a) Si se pulsa la **tecla 5 “SET o P”** una vez podrá visualizarse la temperatura programada, que se modifica con las teclas **6 “UP”** y **7 “DOWN”** (Véase figura 6).

9. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO
CONTROLAR QUE: 1. El enchufe esté conectado. **2**. El interruptor del equipo frigorífico esté conectado, con la luz verde encendida. **3**. El termómetro indique un valor de temperatura apto para los productos a conservar. **4**. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del equipo. **5.** La temperatura ambiente no sea superior a + 30° C y la humedad relativa al 55% (Clase climática 4). **6**. No haya corrientes de aire directas en el interior del equipo, debidas a puertas, ventanas, ventiladores u orificios de acondicionamiento.

10. LIMPIEZA INTERIOR Y DEL EVAPORADOR
1. Desconectar la energía eléctrica. **2.** Si el estrato de escarcha es excesivo y hay coladas de hielo con evidente obstrucción del paso del aire, realizar una descongelación total. Extraer la mercancía y colocarla en otro sitio adecuadamente refrigerado a la misma temperatura. **3**. Quitar el tapón ubicado en la parte posterior de la máquina.**4**. Dejar descongelar el evaporador (sólo modelo Isola). **NOTA:** Evitar el uso de utensilios metálicos puntiagudos para quitar el hielo del evaporador. **5**. Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y bicarbonato de sodio. Prestar atención a las aletas del evaporador, que son cortantes. **6**. Secar con cuidado cada uno de los elementos y colocar el tapón antes de poner el equipo en funcionamiento.

Guide de l'opérateur:

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.49):

F

AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. **2**. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. **3**. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. **4**. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. **5**. L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. **6**. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. **7**. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis.**8**. Eviter d'exposer l'appareil directèment aux rayons du soleil. **9**. N'installè pas l'appareil près soucer de chaleur comme radiateurs, calorifères etc.**10**. Mantenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm.**11**. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles.**12**. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil.**13**. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS 1b**. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. **2**. Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. **3**. Soulever la vitrine. **4**. Éliminer la palette ou la caisse. **5**. Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal. **6**. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. **7**. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination. **8**. Il est possible de bloquer l'appareil en agissant sur les roues avec frein (voir illustration 1).

2. OUVERTURE DE LA VITRINE BOMBÉE DE PROTECTION

1. Brancher la fiche au réseau électrique selon les indications du Chapitre 7. **2**. Appuyer sur l'interrupteur de l'élévateur électrique (A) en position **II** jusqu'à l'ouverture complète en fin de course(voir illustration 2)

3. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE

1. Enlever la pellicule de protection de l'acier inox. **2**. Nettoyer la cuve avec une éponge douce et des détergents neutres. **3.** Enlever le bouchon situé dans la partie postérieure de la machine afin de vidanger l'éventuelle eau résiduelle.

4. NETTOYAGE DE LA VITRINE BOMBÉE ET NETTOYAGE EXTERNE

1. Éviter absolument d'utiliser des détergents contenant de l'alcool ou des solvants qui abîmeraient irrémédiablement la vitrine bombée en en compromettant la transparence. **2.** Utiliser seulement une éponge douce humidifiée. **3**. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques, communément en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. **4**. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.

5. ENTRETOISES DE SOUTIEN DES CUVES ET DES TABLETTES POUR PÂTISSERIE

1 . Retirer la pellicule de protection qui recouvre les entretoises. **2**. Positionner les entretoises les plus longues dans les fentes prévues à cet effet sur les bords de la cuve. **3**. Positionner les entretoises les plus courtes dans les fentes prévues à cet effet sur les entretoises longues. Différentes compositions sont disponibles en fonction du format des cuves et de la disposition. **4**. Monter enfin les cuvettes sur les entretoises positionnées au choix. **5**. Pour les modèles « pâtisserie », ne monter que les tablettes inox pour pâtisserie en les posant sur les bords (les cuvettes et les tablettes inox pour pâtisserie sont fournies sur demande) (voir illustration 3).

6. PLANS D'APPUI
Version M LUX : tenir avec les mains le bord inférieur des tablettes et tourner vers le haut (A) jusqu'à atteindre la position horizontale. Pousser vers le bas le bord à côté de la cuve (B) jusqu'au blocage de chaque tablette (voir illustration 4).

7. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE
1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est : **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre ; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec In = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité Id = 30 mA. **3**. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. **4**. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, câble prévu pour des usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). **5**. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). **N.B. :** en cas de positionnement incorrect, dans le mauvais sens, de la vitrine réfrigérée durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension (voir illustration 5).

8. RÉGLAGE
La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur un panneau avant protégé. **1. Int. de levage de la vitrine bombée :** il sert à ouvrir et à fermer la vitrine bombée - Position **II** pour lever - Position O pour arrêter - Position **I** pour abaisser. **2. Int. Lumière :** il sert à allumer la lumière interne. **3. Int. de réfrigération :** il sert à allumer le système de réfrigération. **4. Thermométre** : il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat :** il régle la température de l'appareil. a) Appuyer une fois sur la Touche **5 « SET ou P »** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier à l'aide de la Touche **6 « UP »** ou de la Touche **7 « DOWN »** (voir illustration 6).

9. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER AVANT L'INTRODUCTION DE LA MARCHANDISE
CONTRÔLER QUE/QU' : 1. La fiche est branchée. **2**. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé (voyant vert allumé). **3**. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. **4**. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. **5**. La température ambiante ne dépasse pas les +30°C H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4). **6**. L'appareil n'est exposé à aucun courant d'air direct provoqué par des portes, des fenêtres, des ventilateurs ou des bouches d'air conditionné.

10. NETTOYAGE INTERNE ET NETTOYAGE DE L'EVAPORATEUR
1. Couper la tension électrique. **2**. En cas de couche de givre excessive et de coulées de glace empêchant le passage de l'air, procéder à un dégivrage total. Retirer la marchandise et la disposer dans un autre lieu correctement réfrigéré à la même température. **3**. Enlever le bouchon positionné dans la partie postérieure de la machine.**4.** Laisser dégivrer l'évaporateur (uniquement modèle ISOLA). **N.B**. ne pas utiliser de corps métalliques pointus pour enlever la glace de l'évaporateur. **5**. Nettoyer les parois et les accessoires avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude en faisant attention aux ailettes tranchantes de l'évaporateur. **6**. Sécher avec soin chaque élément et remettre le bouchon avant de rebrancher l'appareil.

Bedieningshandleiding:

Onderhoudshandleiding (Blz. 49):

WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. **2**. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. **3**. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. **4.** Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. **5**. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. **6**. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. **7**. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstrukties. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. **8.**Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. **9.** Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. **10**. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand.**11**. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken.**12**. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie.**13**. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

1. UITPAKINSTRUCTIES

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. **2.** Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. **3**. Til het apparaat op. **4**. Verwijder de pallet of kist. **5**. Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. **6**. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien**. 7**. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken. **8.** Het apparaat kan geblokkeerd worden met behulp van de wieltjes met rem (zie Fig. 1).

2. HET OPENEN VAN DE BESCHERMKOEPEL

1. Sluit de stekker op het elektriciteitsnet aan zoals beschreven in hoofdstuk 7. **2**. Druk de schakelaar (A) van het elektrische openings- en sluitingssysteem op stand **II** tot deze volledig tot de eindaanslag geopend is (zie Fig. 2).

3. HET REINIGEN VAN DE INTERNE BAK

1. Verwijder het beschermfolie van het roestvrij staal. **2**. Reinig de bak met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen. **3**. Verwijder de stop, die zich aan de achterkant van de machine bevindt, om het eventueel achtergebleven water af te voeren.

4. HET REINIGEN VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1.Gebruik geen alcoholhoudende schoonmaakproducten of oplosmiddelen, die de koepel onherstelbaar zouden beschadigen door de koepel ondoorzichtig te maken.**2.**Gebruik slechts een zachte vochtige spons.**3.**De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis en vrij van oplosmiddelen,die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn.**4.**Droog het geheel met een schone doek af.

5. DRAGERS VAN DE BAKKEN EN DE PLATEN VOOR DE UITSTALLING VAN BANKETBAKKERIJPRODUCTEN

1. Verwijder het beschermfolie van de dragers. **2**. Bevestig de langste dragers in de smalle openingen aan de randen van de bak **3**. Bevestig de kortste dragers in de smalle openingen van de lange afstandstukken. Er zijn verschillende composities mogelijk, afhankelijk van het formaat en de plaats van de bakken. **4**. Bevestig de bakken tenslotte op de dragers die u naar wens geschikt hebt. **5.** Voor de banketmodellen: monteer uitsluitend de roestvrijstalen platen voor de uitstalling van de banketbakkerijproducten, door deze op de randen te plaatsen (de koelbakken en roestvrij stalen platen worden op aanvraag geleverd) (zie Fig. 3).

6. HET OPLEGVLAK
Versie M LUX: Pak met beide handen de onderste rand van de vlakken vast en draai deze naar boven(A)tot deze de horizontale stand bereikt hebben.Duw de rand aan de kant van de bak (B) naar beneden totdat elk vlak geblokkeerd is(zie Fig. 4)

7. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET
1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A), dat zich op het apparaat bevindt. **2.** Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft:**a)** Voorzien van aardleiding. **b)** Geschikt voor de nominale netspanning, zoals aangegeven op het typeplaatje. **c)** Voorzien van de beschermingen, zoals voorgeschreven in de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met In = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens.- Aardlekschakelaar met Id gevoeligheid = 30mA. **3.** Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). **4.** De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. Voor andere installatieplaatsen dient de kabel met een daarvoor geschikt type te worden vervangen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buitengebruik). **5.** Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers). **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk verkeerd is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie Fig. 5).

8. DE BEDIENING
De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant op een afgeschermd paneel.
1. Schakelaar openen van de koepel: deze dient voor het openen en sluiten van de koepel.- Stand **II** om deze te openen - Stand O voor de ruststand - Stand **I** om deze te sluiten **2. Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. **3. Schakelaar koelinstallatie:** Deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. **4. Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:**Deze regelt de temperatuur in het apparaat. **a)** Wanneer u éénmaal op toets **5 "SET of P"** drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven,die gewijzigd kan worden door op toets **6"UP"** of toets **7"DOWN"** te drukken(zie Fig. 6)

9. CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING
CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact zit. **2**. De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is (groen lampje brandt). **3**. De thermometer een temperatuur aanduidt die geschikt is voor de waren. **4**. Er geen zonnestralen of felle lampen rechtstreeks op het apparaat gericht zijn. **5**. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan +30ºC - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). **6**. De binnenkant van het apparaat niet blootstaat aan tocht, veroorzaakt door deuren, ramen, ventilators of luchtgaten van de airconditioning.

10. REINIGING VAN DE BINNENKANT EN DE VERDAMPER
1. Sluit de elektriciteit. **2.** Indien er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren, dient het apparaat volledig ontdooid te worden.Verwijder de levensmiddelen en leg deze op een plaats die op dezelfde temperatuur gekoeld is. **3**. Verwijder de stop, die zich aan de achterkant van de machine bevindt. **4**. Laat de verdamper ontdooien (alleen Model Isola). **N.B**. Gebruik geen puntige voorwerpen om het ijs van de verdamper te verwijderen. **5**. Reinig de wanden en de toebehoren met een vochtige spons met water en natriumbicarbonaat. Kijk hierbij goed uit voor de scherpe koelribben van de verdamper. **6**. Droog alles zorgvuldig af en zet de stop terug, alvorens het apparaat weer in te schakelen.

Fig.1

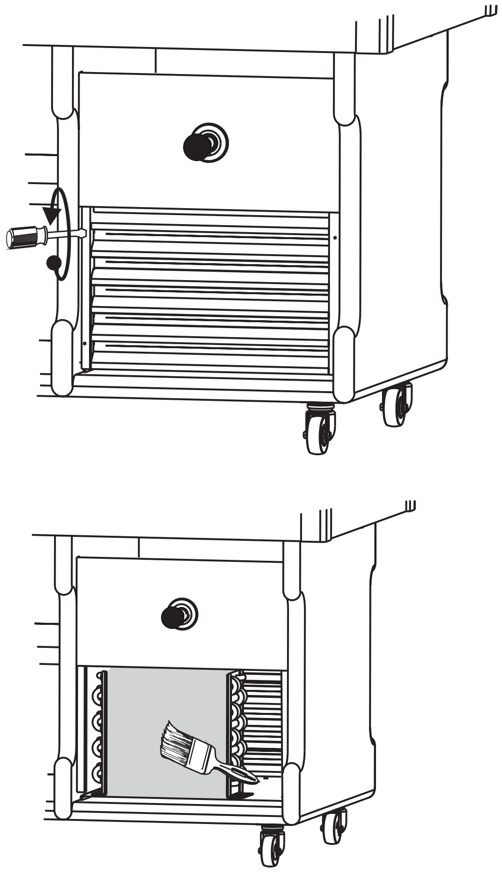


Fig.2

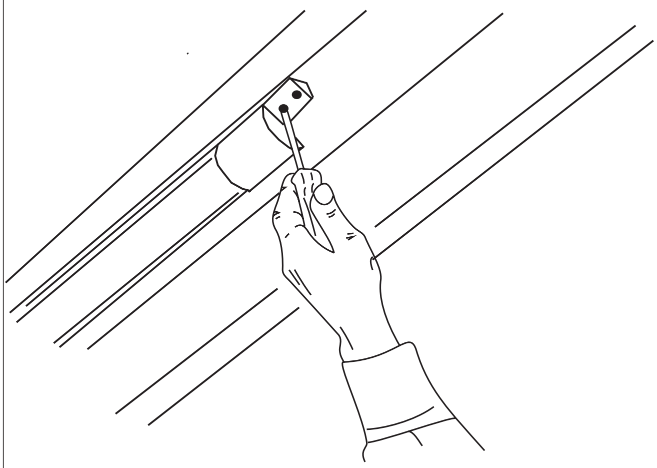
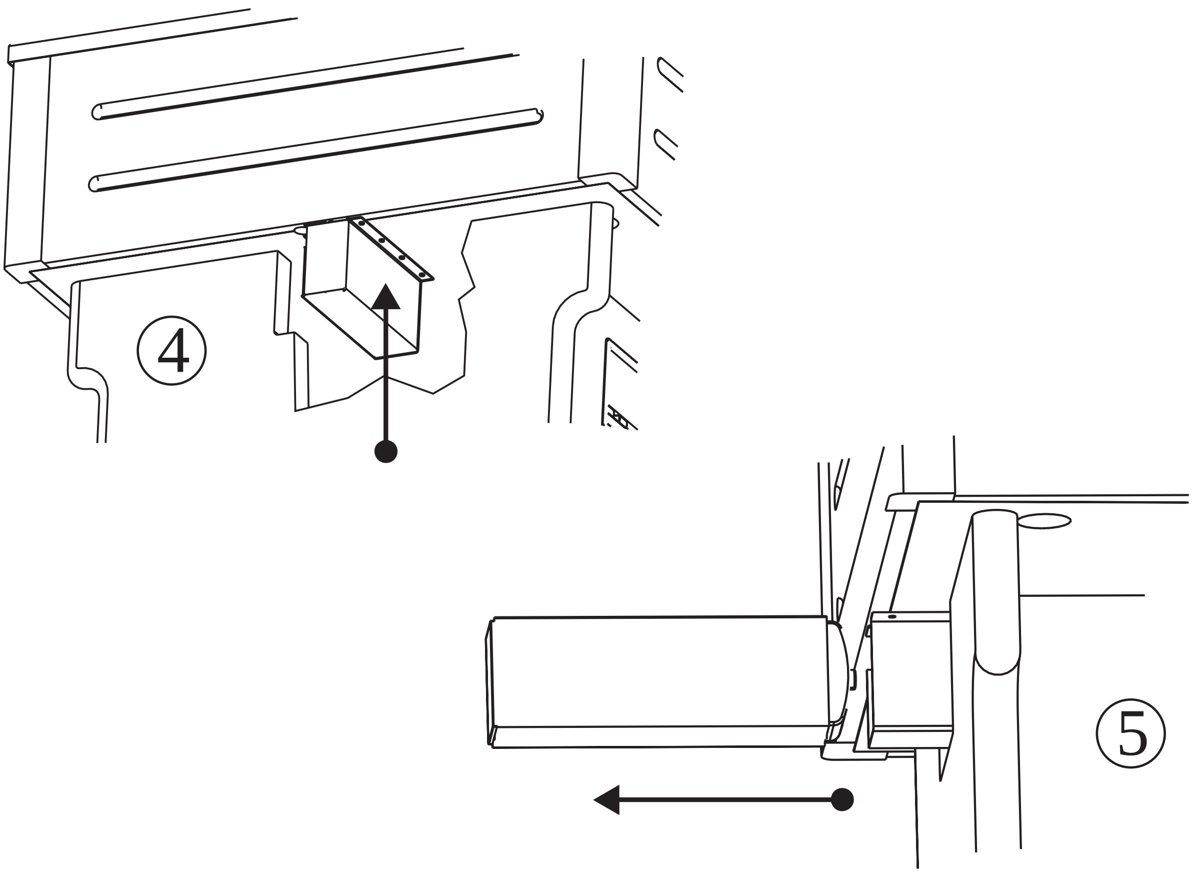


Fig.3



I

1. PULIZIA DEL CONDENSATORE
1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore a protezione della presa e sfilando poi la spina dalla presa stessa.**2**. Togliere la griglia di protezione del condensatore posta nella parte posteriore della macchina.**3**. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore.**4**. Con l'aspira-polvere togliere la polvere residua. **5**. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (vedi Fig.1).
2. SOSTITUZIONE LAMPADA
1. Aprire la cupola. **2.** Togliere l'alimentazione. **3**. Togliere le viti di fissaggio di un portalampada.
4. Staccare il portalampada sorreggendo il tubo fluorescente e il tubo trasparente di protezione. **5**. Sfilare il tubo di protezione dall'altro portalampada rimasto in opera. **6**. Sostituire il tubo fluorescente.
7. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (vedi Fig.2).
3. ACCESSO AL VANO MOTORE
Per accedere al vano motore è sufficiente rimuovere le griglie di aerazione.
4. SOSTITUZIONE DEL MOTORE DI SOLLEVAMENTO DELLA CUPOLA
1. Sostenere la cupola. **2**. Togliere l'alimentazione.**3.** Rimuovere le griglie di aerazione.**4**. Allentare le viti di fissaggio del supporto motore, poste sui lati esterni, sotto la vasca. **5**. Sfilare il motore dal supporto.
6.Nel caso il motore fosse bloccato con la catena di sollevamento all'interno del tubo di guida, occorre svitare tutte le viti del supporto e sfilare il motore e la catena verso il basso.**7**.Scollegare i fili di alimentazione elettrica del motore stesso.**8**.Sostituire il motore e ripristinare tutto nelle stesse posizioni (vedi Fig.3).

UK

1. CLEANING THE CONDENSER
1. Switch off the appliance by turning off the power switch and pull the plug out of the socket. **2.** Remove the condenser's grid, located on the rear side of the machine. **3**. Using a paintbrush, remove any dust from the condenser's fins. **4**. Use a vacuum cleaner to remove the remaining dust. **5.** Refit by following above instructions in reverse order (see fig. 1).
2. REPLACEMENT OF THE LAMP
1. Open the cover. **2**. Switch off the appliance. **3.** Remove the screws securing one of the lamp sockets in place. **4**. Remove the lamp socket, whilst holding the fluorescent tube and its protective cover. **5**. Pull the protective cover out of the other lamp socket. **6**. Replace the fluorescent tube. **7**. Refit all components by following the above instructions in reverse order (see fig. 2).
3. ACCESS TO THE MOTOR COMPARTMENT
To access the motor compartment, remove the ventilation grilles.
4. REPLACEMENT OF THE COVER'S LIFTING MOTOR
1. Lower the cover. **2**. Turn the appliance off. **3**. Remove the ventilation grilles. **4.** Loosen the fixing screws of the motor support, on the outside, under the basin. **5**. Take the motor out of the support. 6. If the motor is blocked by the lifting chain inside the guide tube, you must remove all screws of the support and proceed to remove the motor and chain from the bottom. **7**. Disconnect the motor's power supply wires.
8. Replace the motor and refit all components removed (see fig.3)

D

1. KONDENSATORREINIGUNG
1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Schutzschalter der Steckdose betätigen und dann den Stecker aus eben der Steckdose ziehen. **2**. Entfernen Sie das Schutzgitter des Kondensators, das sich auf der Rückseite der Maschine befindet.**3**. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. **4.** Mit einem Staubsauger den verbliebenen Reststaub beseitigen. **5.** Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abbildung 1).
2. ERSETZUNG DER LAMPE
1. Die Kuppel öffnen. **2.** Strom wie abschalten. **3**. Die Befestigungsschrauben der oberen Lampenfassung entfernen. **4**. Die Lampenfassung lösen, wobei sie die Leuchtstoffröhre und die durchsichtigen Schutzröhre festhalten. **5.** Die Schutzröhre aus der anderen, in Betrieb verbliebenen Lampenfassung herausziehen. **6**. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. **7.** Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen. (siehe Abbildung 2).
3. ZUGANG ZUM MOTORRAUM
Um Zugang zum Motorraum zu erhalten, ist es ausreichend, die Lüftungsgitter zu entfernen.
4. AUSTAUSCH DES HUBMOTORS DER KUPPEL
1. Die Kuppel festhalten. **2.** Strom wie abschalten. **3.** Lüftungsgitter entfernen. **4**. Lösen Sie die Befestigungsschrauben des Motorlagers, die sich an den Außenseiten unter der Wanne befinden.
5. Ziehen Sie den Motor aus dem Motorlager. **6.** Sollte der Motor mit der Hubkette innerhalb des Führungsrohrs blockiert sein, müssen alle Schrauben des Lagers abgeschraubt und der Motor und die Kette nach unten herausgezogen werden. **7**. Die Stromversorgungskabel vom Motor trennen. **8**. Den Motor ersetzen und alles in der ursprünglichen Position wieder montieren (siehe Abb. 3).

E

1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

1. Desconectar la alimentación eléctrica, apagando el interruptor general y quitando el enchufe de la toma. **2**. Quitar la rejilla de protección del condensador situada en la parte posterior de la máquina. **3**. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. **4.** Con la aspiradora quitar el polvo residual. **5**. Restablecer todos los elementos en el orden inverso (Véase figura 1).

2. SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

1. Abrir la campana. **2**. Desconectar la alimentación. **3**. Quitar los tornillos de fijación de un portalámpara. **4**. Separar el portalámpara sosteniendo el tubo fluorescente y el tubo transparente de protección. **5**. Extraer el tubo de protección del otro portalámpara. **6.** Sustituir el tubo fluorescente. **7.** Restablecer todo en la posición inicial (Véase figura 2).

3. ACCESO AL ALOJAMIENTO DEL MOTOR

Para acceder al alojamiento del motor será suficiente quitar las rejillas de ventilación.

4. SUSTITUCIÓN DEL MOTOR DE ELEVACIÓN DE LA CAMPANA

1. Bajar la campana. **2.** Desconectar la energía eléctrica. **3.** Quitar las rejillas de ventilación. **4**. Aflojar los tornillos de fijación del soporte del motor, situados en los lados exteriores, debajo de la cuba. **5**. Extraer el motor del soporte. **6**. Si el motor está bloqueado con la cadena de elevación en el interior del tubo de guía, es necesario desenroscar todos los tornillos del soporte y extraer el motor y la cadena hacia abajo. **7**. Desconectar los conductores de alimentación eléctrica del motor. **8**. Sustituir el motor y volver a colocar todo en las mismas posiciones (Véase figura 3).

F

1. NETTOYAGE DU CONDENSATEUR

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en détachant ensuite la fiche de sa prise. **2.** Enlever la grille de protection du condensateur située dans la partie postérieure de la machine. **3**. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condensateur. **4**. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. **5** . Remonter le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 1).

2. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

1. Ouvrir la vitrine bombée. **2**. Couper la tension électrique. **3**. Enlever les vis de fixation d'une douille. **4**. Détacher la douille en tenant le tube fluorescent et le tube transparent de protection. **5**. Extraire le tube de protection de l'autre douille. **6**. Remplacer le tube fluorescent. **7**. Réinstaller le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 2).

3. ACCÈS AU COMPARTIMENT MOTEUR

Pour accéder au compartiment moteur, il suffit de retirer les grilles d'aération.

4. REMPLACEMENT DU MOTEUR DE LEVAGE DE LA VITRINE BOMBÉE

1. Tenir la vitrine bombée. **2**. Couper la tension électrique. **3.** Enlever les grilles d'aération. **4**. Dévisser les vis de fixation du support du moteur, positionnées sur les côtés externes, sous la cuve. **5.** Retirer le moteur du support. **6.** En cas de moteur bloqué par la chaîne de levage à l'intérieur du tube de la glissière, dévisser toutes les vis du support et retirer le moteur et la chaîne vers le bas. **7**. Déconnecter les fils d'alimentation électrique du moteur. **8**. Remplacer le moteur et repositionner le tout (voir illustration 3).

NL

1. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Sluit de elektriciteit af door op de veiligheidsschakelaar van het stopcontact te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. **2**. Neem het beschermrooster van de koelinstallatie weg, dat zich aan de achterkant van de machine bevindt. **3**. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de koelribben van de koelinstallatie. **4**. Zuig het overige stof tussen de ribben met een stofzuiger weg. **5**. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerde volgorde te handelen (zie Fig. 1).

2. VERVANGING VAN DE LAMP

1.Open de koepel.**2.**Sluit de elektriciteit af.**3.**Draai de schroeven van de lampenhouder los.**4.**Verwijder de lampenhouder,terwijl u de tl-buis en de transparante beschermingsbuis ondersteunt.**5.**Verwijder de beschermingsbuis van de andere lampenhouder die nog is blijven zitten.**6.**Vervang de tl-buis.**7.**Breng alles weer in de oorspronkelijke staat terug door de handeling in omgekeerde volgorde uit te voeren (zie Fig. 2).

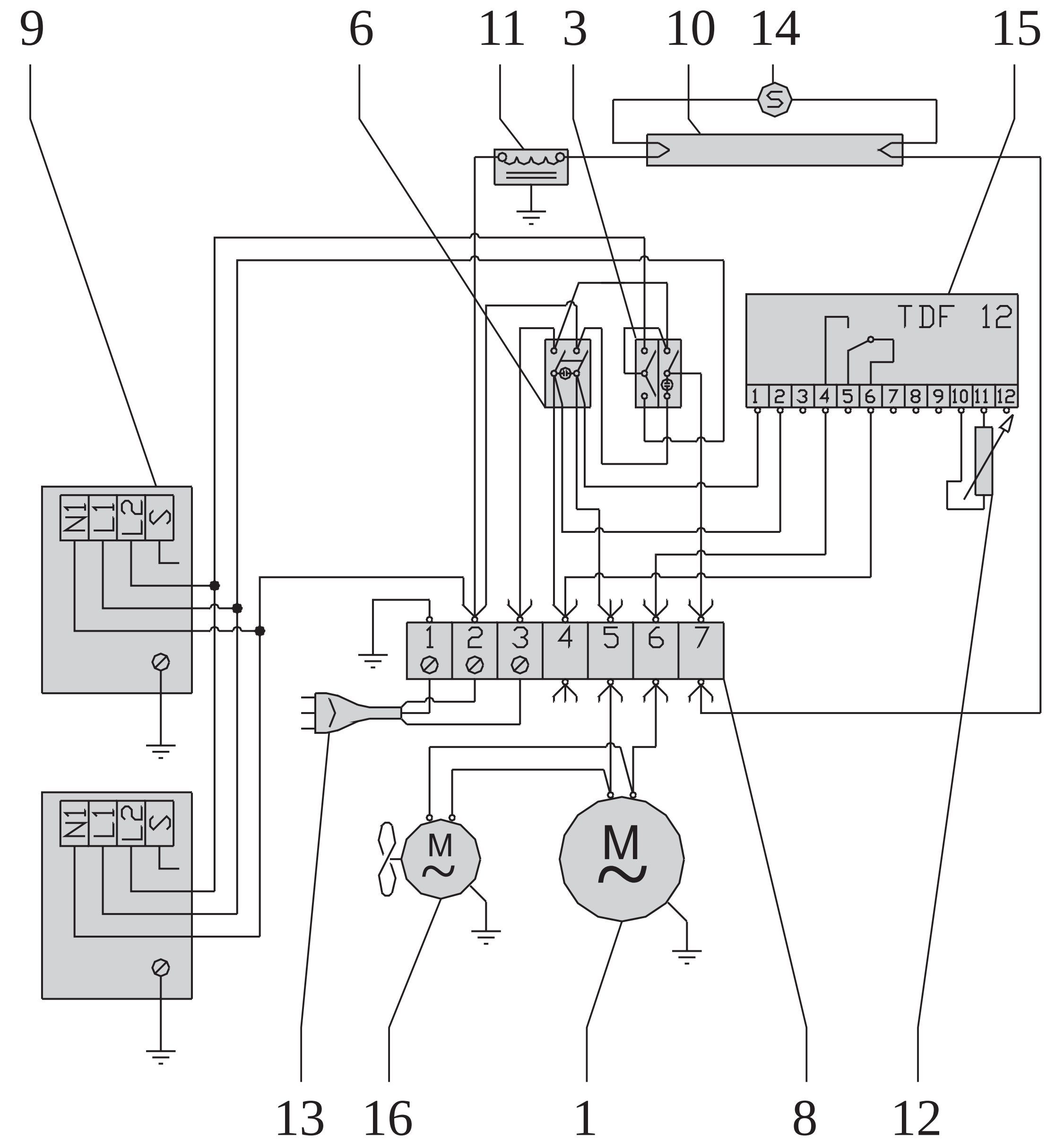
3. TOEGANG TOT DE MOTORRUIMTE

Om toegang te krijgen tot de motorruimte, dient u slechts de ventilatieroosters weg te nemen.

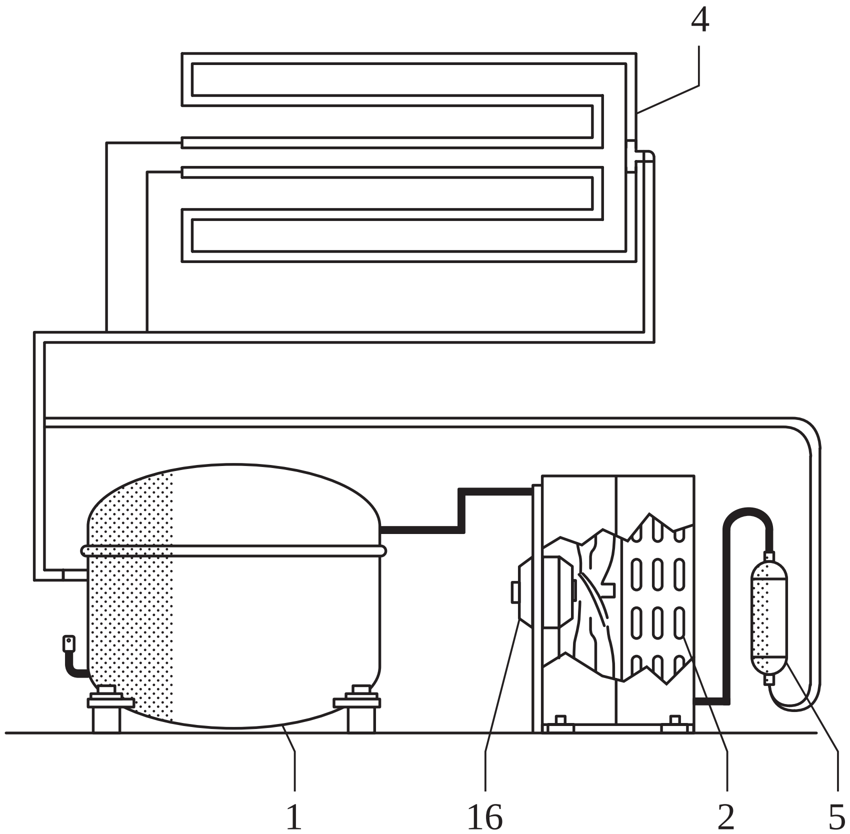
4. VERVANGING VAN DE HEFMOTOR VAN DE KOEPEL

1. Ondersteun de koepel. **2**. Sluit de elektriciteit af. **3**. Verwijder de ventilatieroosters. **4**. Draai de bevestigingsschroeven van de motorbehuizing aan de buitenzijden, onder de bak, los. **5.** Haal de motor uit de behuizing. **6.** Indien de motor door de hefketting in de geleidebuis geblokkeerd is, dient u alle schroeven van de behuizing los te draaien en de motor en de ketting naar beneden weg te nemen. **7**. Maak de elektriciteitsdraden van de motor los. **8**. Vervang de motor en breng alles weer in de oorspronkelijke staat terug (zie Fig. 3)

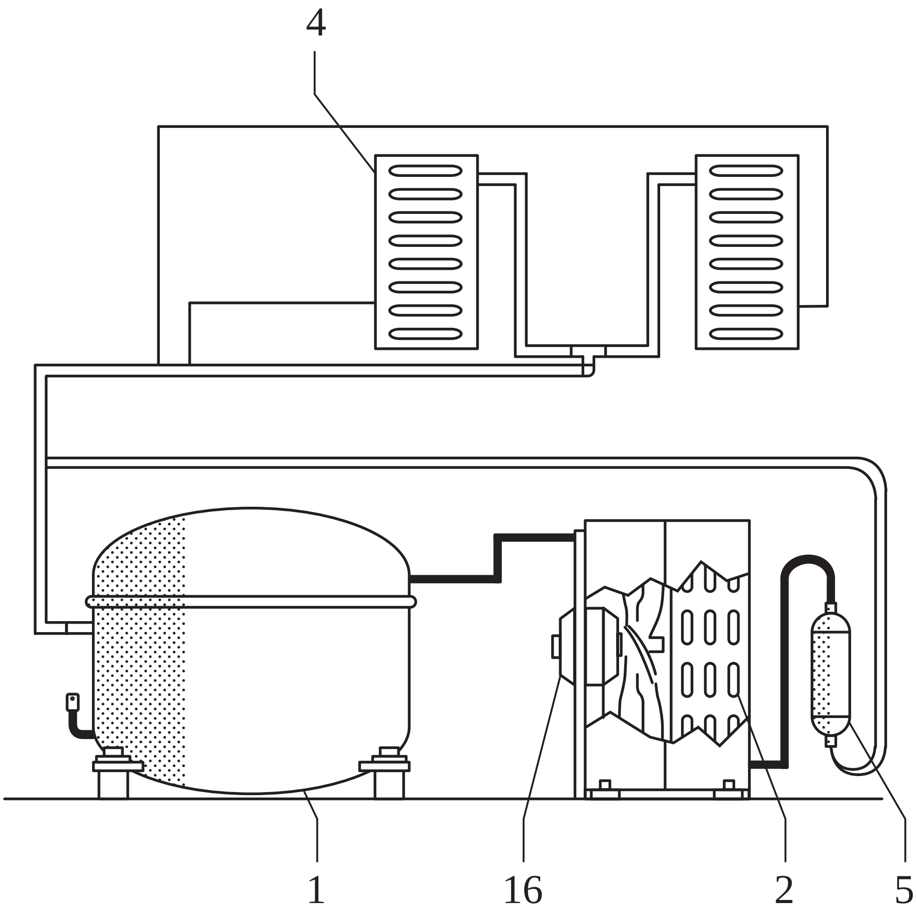
Isola 4-6 M/M LUX
Gourmet 4-6 M/M LUX



Gourmet



Isola



I

1) Compressore **2)** Condensatore **3)** Comando cupola - interruttore **4)** Evaporatore **5)** Filtro **6)** Interruttore **8)** Morsettiera **9)** Motoriduttore **10)** Neon **11)** Reattore **12)** Sonda **13)** Spina **14)** Starter **15)** Termostato **16)** Ventilatore condensatore

UK

1)Compressor **2)** Condenser **3)** Cover control - Switch **4)** Evaporator **5)** Filter **6)** Switch **8)** Terminal board **9)** Motor reducer **10)** Neon **11)** Reactor **12)** Probe **13)** Plug **14)** Starter **15)** Thermostat **16)** Condenser fan

D

1)Kompressor **2)** Verflüssiger **3)** Steuerung Kuppel - Schalter **4)** Verdampfer **5)** Filter **6)** Schalter **8)** Klemmleiste **9)** Getriebemotor **10)** Neonleuchte **11)** Reaktionsapparat **12)** Sensor **13)** Netzsteckdose **14)** Starter **15)** Thermostat **16)** Gebläse Verflüssiger

E

1)Compresor **2)** Condensador **3)** Mando campana - Interruptor **4)** Evaporador **5)** Filtro **6)** Interruptor **8)** Caja de bornes **9)** Motorreductor **10)** Neon **11)** Reactor **12)** Sonda **13)** Enchufe **14)** Dispositivo de arranque **15)** Termostato **16)** Ventilador condensador

F

1)Compresseur **2)** Condenseur **3)** Commande vitrine bombée - Interrupteur **4)** Évaporateur **5)** Filtre **6)** Interrupteur **8)** Bornier **9)** Motoréducteur **10)** Neon **11)** Réacteur **12)** Sonde **13)** Prise de courant **14)** Starter **15)** Thermostat **16)** Ventilateur condenseur

NL

1)Compressor **2)** Koelinstallatie **3)** Bediening koepel - Schakelaar **4)** Verdamper **5)** Filter **6)** Schakelaar **8)** Klemmenbord **9)** Reductiemotor **10)** Neon **11)** Smoorspoel **12)** Sonde **13)** Stekker **14)** Starter **15)** Thermostaat **16)** Ventilator koelinstallatie

P

1)Compressor **2)** Condensador **3)** Comando da cúpula - Interruptor **4)** Evaporador **5)** Filtro **6)** Interruptor **8)** Terminal de bornes **9)** Motorredutor **10)** Néon **11)** Reactor **12)** Sonda **13)** Placa de união **14)** Dispositivo de arranque **15)** Termostato **16)** Ventilador condensador